

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > VIDA > Tradizione manoscritta

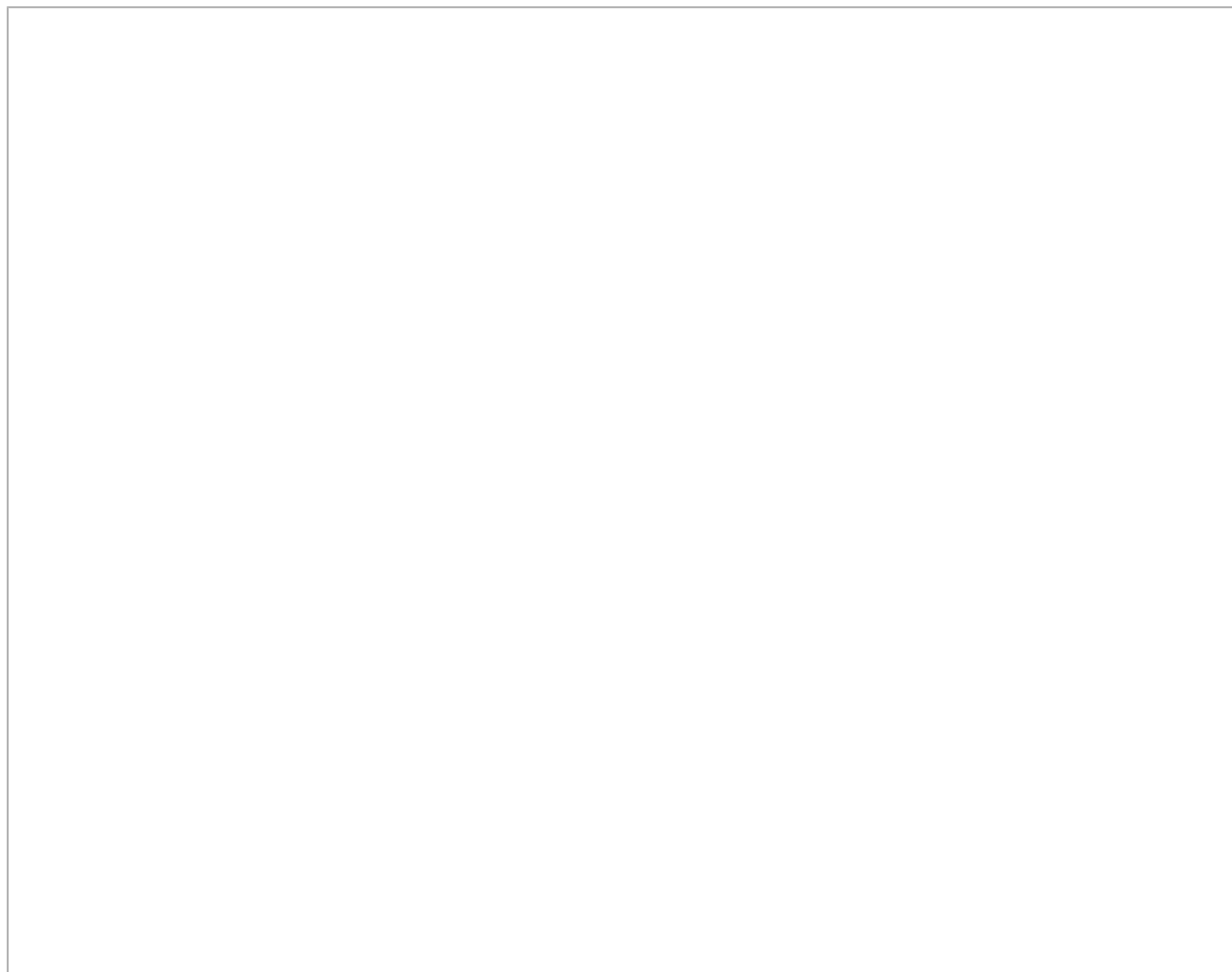
Tradizione manoscritta

- letto 3358 volte

CANZONIERE A

- letto 3144 volte

Edizione diplomatica



	I aufres rudels debblaia si fo mout gen tils hom princes debblaia. (Et) enamoret se dela comtessa detripol sens uezer p(er)lo ben qel nauzi dir delieis als pelegrins qe uenion dantiocha. Efetz delieis mains uers ab bons sos ab paubres motz. Eper uolontat delieis uezer el se crozet emes se en mar p(er)anar lieis uezer. (Et) en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill q(ue) eron ab lui cuideron qel fos mortz en la nau. Mas tant ferron qil lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. Efo faich asaber alacomtessa. (Et) adoncs ella sen uenc alui al sieu lieich. e pres lo entre sos bratz. et el saup qe so era la com tessa si recobret lo uezer el flazar. elau zet dieu elgrazi que lauia la uita soste(n) guda tro qel lagues uista. et enaissi el moric entrels bratz dela dompna. (Et) ella lo fetz honradamens sepellir en la mai son del temple. Epuis enaqel dia ella se rendet monga p(er) la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. Et aqui son escruitas delas soas cansos.
--	--

- letto 1868 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels deblaia si fo mout gen tils hom princes deblaia. Et enamoret se dela comtessa detripol sens uezer p(er)lo ben qel nauzi dir delieis als pelegrins qe uenion dantiocha. Efetz delieis mains uers ab bons sos ab paubres motz. Eper uolontat delieis uezer el se crozet emes se en mar p(er)anar lieis uezer. Et en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill q(ue) eron ab lui cuideron qel fos mortz en la nau. mas tant ferron qil lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. Efo faich asaber alacomtessa. Et adoncs ella sen uenc alui al sieu lieich. e pres lo entre sos bratz. et el saup qe so era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elau zet dieu elgrazi que lauia la uita soste(n) guda tro qel lagues uista. et enaissi el moric entrels bratz dela dompna et ella lo fetz honradamens sepellir en la mai son del temple. Epuis enaqel dia ella se rendet monga p(er) la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. Et aqui son escruitas delas soas cansos.

Jaufres Rudels de Blaia si fo mout gentils hom, princes de Blaia. Et enamoret se de la comtessa de Tripol, sens vezer, per lo ben q'el n'auzi dir de lieis als pelegrins qe venion d'Antiocha. E fetz de lieis mains vers ab bons sos, ab paubres motz. E per volontat de lieis vezer, el se crozet e mes se en mar per anar lieis vezer. Et en la nau lo pres mout grans malautia, si que cill que eron ab lui cuideron q'el fos mortz en la nau. Mas tant ferron q'il lo conduisseron a Tripol, en un alberc, aissi cum per mort. E fo faich a saber a la comtessa; et adoncs ella se'n venc a lui, al sieu lieich, e pres lo entre sos bratz. Et el saup qe so era la comtessa, si recobret lo vezer el flazar, e lauzet Dieu, el grazi que l'avia la vita sostenguda tro q'el l'agues vista, et enaissi el moric entre ls bratz de la dompna. Et ella lo fetz honradamens sepellir en la maison del Temple. E puis, en aqel dia, ella se rendet monga per la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. Et aqui son escruitas de las soas cansos.

- letto 2707 volte

CANZONIERE B

- letto 5480 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B%20-%20carta%2076%20verso.jpg>

- letto 6838 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/76%20verso%20%20a.jpg 	I aufres rudels deblaia si fomolt gentils hom princes de blaia. et enamoret se de la comtessa de tripol ses uezer p(er) lo gran ben ep(er) la gran cortesia qel auzi dir delieis als pe legrins que uengron dantiochia. efetz delieis mains bons uers et ab bons sons ab paubres motz. e p(er) uoluntat delieis uezer el se cro - zet emes se en mar p(er) anar lieis uezer. (et) adoncs en la nau lo pres mout grans malautia si que cill qui eron ab lui cuideron qe el fos
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/76%20verso%20%20b.jpg 	mortz en lanau. Mas tant ferron q(ue) ill lo conduisseron atripol en un alb - erc cum p(er) mort. efo faich asaber ala comtessa. euenc ad el al sieu lieich epres lo entre sos bratz. (et) el saup q(ue)lla era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elauzet dieu el grazi qeilla - uia lauida sostenguda tro q(ue)l lages uista. (et) enaissi el moric entrels braz delacomtessa. (et) ella lo fetz honrada menz sepeillir enlamaian del tem - ple de tripol. epois en aqel meteus dia ela se rendet monga p(er) la doloï q(ue) ella ac delui e dela soa mort. (et) aqui son escruitas delas soas chanssos.

- letto 3001 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels deblaia si fomolt gentils hom princes de blaia. et enamoret se de la comtessa de tripol ses uezer p(er) lo gran ben ep(er) la gran cortesia qel uengron dantiochia. efetz delieis mains bons uers et ab bons sons ab paubres motz. e p(er) uoluntat delieis uezer el se cro - zet emes se en mar p(er) anar lieis uezer. et adoncs en la nau lo pres mout grans malautia si que cill qui eron ab lui cuideron qe el fos mortz en lanau. mas tant ferron q(ue) ill lo conduisseron atripol en un alb - erc cum p(er) mort. efo faich asaber ala comtessa. euenc ad el al sieu lieich epres lo entre sos bratz. et el saup q(ue)lla era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elauzet dieu el grazi qeilla - uia lauida sostenguda tro q(ue)l lages uista. et enaissi el moric entrels braz delacomtessa. et ella lo fetz honrada menz sepeillir enlamaison del tem - ple de tripol. epois en aqel meteus dia ela se rendet monga p(er) la doloï q(ue) ella ac delui e dela soa moit. et aqui son escritas delas soas chanssos.

Jaufres Rudels de Blaia si fo molt gentils hom princes de Blaia. Et enamoret se de la comtessa de Tripol ses vezer, per lo gran ben e per la gran cortesia q'el vengron d'Antiochia. E fetz de lieis mains bons vers et ab bons sons, ab paubres motz. E per voluntat de lieis vezer, el se crozet e mes se en mar, per anar lieis vezer. Et adoncs, en la nau, lo pres mout grans malautia, si que cill qui eron ab lui cuideron qe el fos mortz en la nau. Mas tant ferron que ill lo conduisseron a Tripol, en un alberc, cum per mort. E fo faich a saber a la comtessa. E venc ad el, al sieu lieich, e pres lo entre sos bratz; et el saup qu'ella era la comtessa, si recobret lo vezer el flazar, e lauzet Dieu, el grazi qe il l'avia la vida sostenguda tro qu'el l'ages vista. Et enaissi el moric entre·ls braz de la comtessa. Et ella lo fetz honradamenz sepeillir en la maison del Temple de Tripol, e pois, en aqel meteus dia, ela se rendet monga, per la doloï que ella ac de lui e de la soa moit. Et aqui son escritas de las soas chanssos.

- letto 1936 volte

CANZONIERE I

- letto 1889 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto[2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20-%20carta%20121%20verso_0.jpg

- letto 3419 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vida%20-%201990.pdf	I aufres rudels de blaia. Si fo mout gentils ho(m) efo princes de blaia. Et enamoret se de la co(m) - tessa de tripoli. Ses uezer p(er) lo bon quel nauzi dire als pelerins q(ue) uenguen dantiochia. Efez delleis mains uers ab bons sons ab paubre motz. ep(er) uolu(n)tat delleis uezer. el se croset ese mes en mar. Epres lo malautia enla nau. E fo condug atripoli en un alberc p(er) mort. efo fait saber ala co(m)tessa et ella uenc ad el al son leit. Epres lo antre sos bratz. esaup quella era la comtessa. emantene(n)t recobret lauzir el flairar. Elauzet dieu q(ue) la uia la uida soste(n) - guda tro quel la agues uista. (et)enaissi el mo - ri entre sos braz. Et ella lo fez agran honor sepellir. En la maion del te(m)ple. Epuis enaq(ue)l dia ellase rendet morga p(er) la dolor quella nac de la mort de lui.
---	---

- letto 2769 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels de blaia. Si fo mout gentils ho(m) efo princes de blaia. Et enamoret se de la co(m) - tessa de tripoli. Ses uezer p(er) lo bon quel nauzi dire als pelerins q(ue) uenguen dantiochia. Efez delleis mains uers ab bons sons ab paubre motz. ep(er) uolu(n)tat delleis uezer. el se croset ese mes en mar. Epres lo malautia enla nau. E fo condug atripoli en un alberc p(er) mort. efo fait saber ala co(m)tessa et ella uenc ad el al son leit. Epres lo antre sos bratz. esaup quella era la comtessa. emantene(n)t recrobet lauzir el flairar. Elauzet dieu q(ue) la uia la uida soste(n) - guda tro quel la agues uista. etenaissi el mo - ri entre sos braz. Et ella lo fez agran honor sepellir. En la maion del te(m)ple. E pois enaq(ue)l dia ellase rendet morga p(er) la dolor quella nac de la mort de lui.	Jaufres Rudels de Blaia si fo mout gentils hom e fo princes de Blaia. Et enamoret se de la comtessa de Tripoli, ses vezer, per lo bon qu'el n'auzi dire als pelerins que venguen d'Antiochia. E fez de lleis mains vers ab bons sons, ab paubre motz. E per voluntat de lleis vezer, el se croset e se mes en mar, e pres lo malautia en la nau, e fo condug a Tripoli, en un alberc, per mort. E fo fait saber a la comtessa et ella venc ad el, al son leit e pres lo antre sos bratz. E saup qu'ella era la comtessa, e mantenent recrobet l'auzir el flairar, e lauzet Dieu que l'avia la vida sostenguda tro qu'el la agues vista; et enaissi el mori entre sos braz. Et ella lo fez a gran honor sepellir, en la maion del Temple. E pois, en aquel dia, ella se rendet morga per la dolor qu'ella n'ac de la mort de lui.
--	---

- letto 4831 volte

CANZONIERE K

- letto 2891 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[3\]](#)



- letto 2282 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/107%20verso.jpg>

I aufres rudels de blaia. Si fo mont ge(n)tils
om princeps de blaia. Et enamoret
se de la (con)tessa de tripol. Ses uezer. Per
loben qenauzidire. Als pelegrins q(ue) ue(n)gue(n)
dantiocha. Efez delleis mains uers ab bons
sons ab paubre motz. e per uolu(n)tat delleis
uezer. el se croset emes se en mar. Epres lo
malautia enla nau. Efo condug at(ri)pol en un
alberc per mort. efo fait saber ala (con)tessa. (et)
ella uenc ad el. al son leit. epres lo antre sos
braz. et saup quella era la co(n)tessa recobret
lo auzir el flazar. Elauzet dieu. q(ue)la uia la ui -
da sostenguda tro quellages uista. (et)enaissi
el mori entre sos braz. Et ella lo fez agran
honor sepellir. En la maiso(n) del temple. Et
puois enaquel dia ella se rendet morga p(er)
la dolor quella ac de la mort dellui.

- letto 2877 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels de blaia. Si fo mont ge(n)tils
om princeps de blaia. Et enamoret
se de la contessa de tripol. Ses uezer. per
lo ben qen auzi dire. Als pelegrins
q(ue) ue(n)gue(n)
dantiochia. Efez delleis mains uers ab bons
sons ab paubre motz. e per uolu(n)tat delleis
uezer. el se croset emes se en mar. Epres lo
malautia enla nau. Efo condug at(ri)pol en un
alberc per mort. efo fait saber ala contessa. et
ella uenc ad el. al son leit. epres lo antre sos
braz. et saup quella era la co(n)tessa recobret
lo auzir el flazar. Elauzet dieu. q(ue)la uia la ui -
da sostenguda tro quellages uista. etenaissi
el mori entre sos braz. Et ella lo fez agran
honor sepellir. En la maiso(n) del temple. Et
puois enaquel dia ella se rendet morga p(er)
la dolor quella ac de la mort dellui.

Jaufres Rudels de Blaia si fo mont gentils
om, princeps de Blaia. Et enamoret
se de la contessa de Tripol, ses vezer, per
lo ben q'en auzi dire als pelegrins que venguen
d'Antiochia. E fez de lleis mains vers ab bons
sons, ab paubre motz. E per voluntat de lleis
vezer, el se croset e mes se en mar, e pres lo
malautia en la nau, e fo condug a Tripol en un
alberc per mort. E fo fait saber a la contessa et
ella venc ad el, al son leit, e pres lo antre sos
braz. Et saup qu'ella era la contessa, recobret
lo auzir el flazar. E lauzet Dieu, que l'avia la vida
sostenguda tro qu'el l'ages vista; et enaissi
el mori entre sos braz. Et ella lo fez a gran
honor sepellir en la maison del Temple; et
puois, en aquel dia, ella se rendet morga per
la dolor qu'ella ac de la mort de llui.

- letto 2634 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-57>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f162.image.r=Fran%C3%A7ais%201592.langFR>
- [2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f256.image.r=Fran%C3%A7ais%20854.langFR>
- [3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f242.image.r=Fran%C3%A7ais%2012473.langFR>